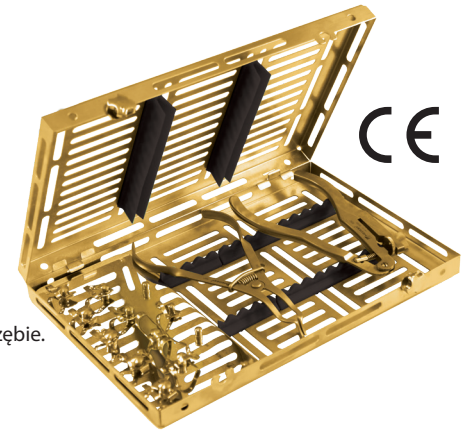
PL

# RUBBER-DAM set

Narzędzia do koferdamu gumowego



**PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ**
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA
WYRÓB NIEJAŁOWY - STERYLIZOWAĆ BEZPOŚREDNIO PRZED UŻYCIEM

## SKŁAD ZESTAWU:

1. Profilowane ramki do koferdamu w trzech rozmiarach.
2. Kleszcze do mocowania klamer z blokadą stopnia rozwarcia.
3. Dziurkacz do koferdamu z regulacją średnicy otworu.
4. Klamry do koferdamu o wysokiej sprężystości z pamięcią kształtu. Służą do stabilizacji gumowego koferdamu na zębie.

## PRZEZNACZENIE

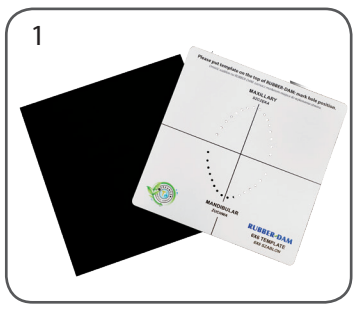
Wyrób medyczny przeznaczony do użycia podczas leczenia z zastosowaniem koferdamu gumowego, umożliwia zamocowanie koferdamu w jamie ustnej.

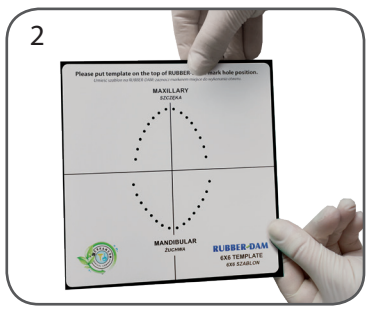
• Ramki stabilizują koferdam gumowy RUBBER-DAM w stanie rozciągniętym w celu lepszej ochrony tkanek miękkich. Koferdam RUBBER-DAM powinien zostać umieszczony na ramce i tak naciągnięty, aby wyeliminować ewentualne nierówności.
• Kleszcze z blokadą stopnia rozwarcia służą do zakładania i ściągania klamer z zęba/zębów. Za pomocą kleszczy należy rozciągnąć klamrę na tyle, aby jej szczęki były naprężone.
• Dziurkacz do koferdamu służy do wycinania otworu/otworów w gumowym koferdamie RUBBER-DAM. Regulacja średnicy umożliwia dostosowanie wielkości wyciętego otworu do odpowiedniego zęba/zębów. Dziurkacz do koferdamu posiada 6 otworów różnej wielkości. Należy posługiwać się mniejszymi otworami przy izolacji siekaczy, kłów i zębów przedtrzonowych; otwory większe przeznaczone są dla zębów trzonowych. Największy otwór przeznaczony jest na ząb, na którym już znajduje się klamra.
• Klamry służą do ustabilizowania koferdamu RUBBER-DAM w jamie ustnej.

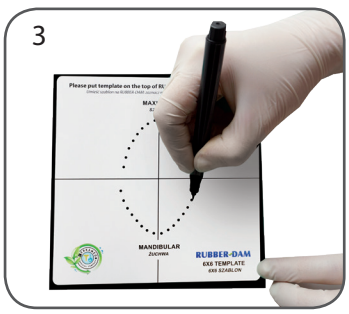
| OPIS POSZCZEGÓLNYCH KLAMER | NR KLAMRY | KLAMRA ODPOWIEDNIA DO ZĘBÓW |
|---|---|---|
| Klamra z płaskimi szczękami do mniejszych dolnych zębów trzonowych. | 3  | 36, 37, 38, 46, 47, 48 |
| Klamra z obwieszonymi skrzydełkami do dużych górnych zębów trzonowych. Skrzydełka pasują do krzywizny dziąseł. | 5  | 16, 17, 18, 26, 27, 28 |
| Klamra z obwieszonymi szczękami do korzeni zębów trzonowych. | W8A  | 16, 17, 18, 26, 27, 28, 36, 37, 38, 46, 47, 48 |
| Klamra z ząbkowanymi szczękami do dolnych prawych i górnych lewych zębów trzonowych. | 12A  | 26, 27, 28, 46, 47, 48 |
| Klamra z ząbkowanymi szczękami do dolnych lewych i górnych prawych zębów trzonowych. | 13A  | 16, 17, 18, 36, 37, 38 |
| Klamra z małą i dużą szczęką do zębów przednich. | 210  | 11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43 |
| Klamra z płaskimi szczękami do zębów przednich. | 212  | 11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43 |
| Klamra z zaokrąglonymi szczękami do zębów przedtrzonowych. | 27  | 14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45 |
| Klamra z zaokrąglonymi i płaskimi szczękami do zębów przedtrzonowych. | 29  | 14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45 |
| Klamra z małymi szczękami i wysokim łukiem do zębów przednich i przedtrzonowych. | 00  | 13, 14, 15, 23, 24, 25, 33, 34, 35, 43, 44, 45 |

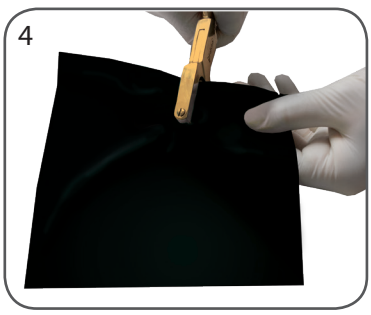
## SPOSÓB UŻYCIA RUBBER-DAM set

1) W przypadku leczenia kanałowego należy odizolować jedynie ząb poddawany leczeniu.
Przy opracowaniu ubytków należy zapewnić sobie jak najdogodniejsze pole operacyjne, np. przy opracowaniu zębów tylnych należy izolować jeden ząb za zębem leczonym (o ile jest to możliwe) oraz rozciągnąć izolację do przeciwległego środkowego siekacza.
Przy opracowaniu zębów przednich należy izolować wszystkie zęby przednie, od przedtrzonowych do przedtrzonowych, tak aby uzyskać dobry dostęp oraz umożliwić porównanie z przeciwległą stroną, co jest szczególnie ważne przy opracowaniach kosmetycznych.
W zabiegach pedodontycznych należy odizolować zęby, których zabieg bezpośrednio dotyczy – są to zazwyczaj dwa lub trzy zęby.
2) Do zaznaczenia miejsc na koferdamie RUBBER-DAM, w których powinien zostać zrobiony otwór, można użyć RUBBER-DAM szablon do koferdamu (fot.1). Należy umieścić koferdam na szablonie, a następnie zaznaczyć położenie izolowanych zębów (fot.2, fot.3).
Aby wycięty w koferdamie otwór był idealnym okręgiem, należy po przedziurkowaniu przeciągnąć gumę przez bolec (fot.4).

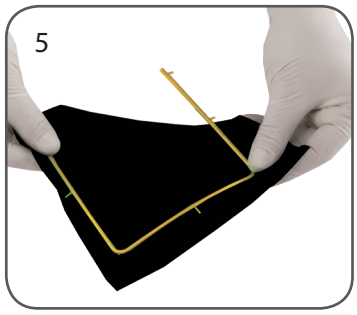


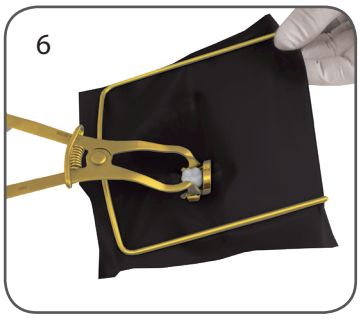



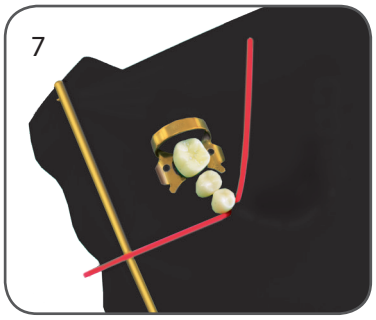




3) Umieścić koferdam RUBBER-DAM na metalowej ramce i dobrze go naciągnąć (fot.5).
4) Dopasować odpowiednią do zęba klamrę, używając kleszczy.
W przypadku pracy z klamrami bez skrzydełek należy przecisnąć klamrę od dołu przez otwór w koferdamie i za pomocą kleszczy umieścić na zębie.
W przypadku klamer ze skrzydełkami koferdam RUBBER-DAM "rozpinany" jest na skrzydełkach, następnie całość mocowana jest na zębie za pomocą kleszczy.
Po zamocowaniu zrzucamy koferdam RUBBER-DAM ze skrzydełek.
Klamrę zawsze należy umieścić na ostatnim odsłoniętym zębie.
Łuk klamry musi być zawsze skierowany w kierunku przełyku pacjenta (fot.6).
5) W celu ustabilizowania koferdamu RUBBER-DAM umieścić gumkę RUBBER-DAM cord w przestrzeni międzyzębowej, pomiędzy zębem odsłoniętym a zabezpieczanym koferdamem (fot.7)
6) Jeżeli wymagane jest uszczelnienie, można użyć RUBBER-DAM liquid (fot.8).







## POSTĘPOWANIE Z NARZĘDZIAMI ZE STALI NIERDZEWNEJ

W procesie wytwarzania zastosowano zabiegi, mające na celu zapewnienie odporności na korozję, jednak trwałość narzędzi zależy od prawidłowego użytkowania i konserwacji.

Czyszczenie, płukanie i mycie

Narzędzia dostarczane są w stanie niejałowym. Narzędzia fabrycznie nowe przed pierwszą sterylizacją, po wyjęciu z opakowania i usunięciu zabezpieczeń transportowych należy dokładnie umyć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu i wypłukać. Przed każdym użyciem u kolejnego pacjenta narzędzia muszą być poddane sterylizacji.

Sterylizacja

Wszystkie narzędzia (wielokrotnego użytku) muszą być zdezynfekowane, umyte w celu usunięcia środka dezynfekcyjnego i osuszone zanim zostaną poddane sterylizacji. Szczególnie poleca się mycie ultradźwiękami jako najbardziej skuteczne i wydajne.

Zalecane metody sterylizacji:

| Metoda | Zalecana temperatura i czas |
|---|---|
| Autoklaw parowy | 121°C, przez 20 minut |
| Suche powietrze | 160°C, od 60 do120 minut |
| Para chemiczna | 132°C, przez 20 minut |

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Należy stosować się do informacji zawartych w instrukcji użycia oraz do wskazówek na temat czyszczenia i sterylizacji narzędzi.

PRZECHOWYWANIE

Narzędzia przechowywać w temperaturze 5-30°C.
Każdorazowo przed użyciem narzędzie skontrolować w kierunku ew. zanieczyszczeń, uszkodzeń struktury materiału (pęknięcia, zgięcia, odłamania, złuszczenia).
Nieprzestrzeganie powyższych zasad wydatnie obniża trwałość narzędzia i skraca czas jego użytkowania.

Data ostatniej aktualizacji: 25.11.2019/1

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Polska
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel/fax 00 48 15 842 35 85

EN

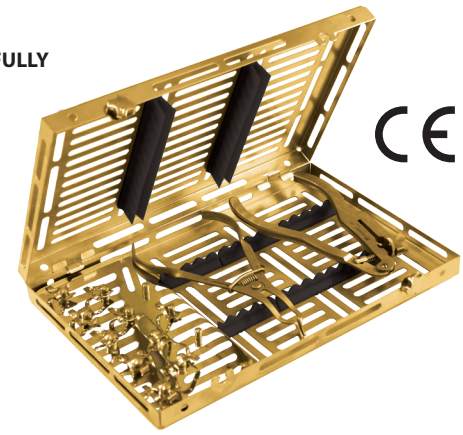
# RUBBER-DAM set

RUBBER DAM Instruments

**BEFORE USE, READ THE FOLLOWING INSTRUCTION CAREFULLY**

FOR DENTAL USE ONLY

NON-STERILE - STERILIZE DIRECTLY BEFORE USE



## SET INCLUDES:

1. Profiled rubber dam frames available in 3 sizes.
2. Rubber dam forceps for clamps placement with the opening degree resistance.
3. Rubber dam punch with the function of adjusting the hole diameter.
4. The set of high elasticity clamps winged and wingless with excellent shape memory, which help to stabilize rubber dam on the tooth.

## INTENDED USE

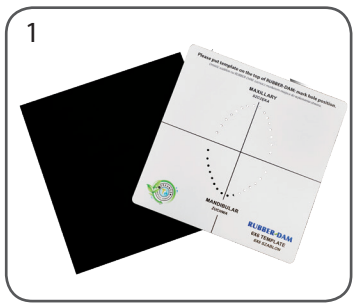
This medical device is intended for use together with rubber dam during dental treatment to isolate the working area. It enables to place rubber dam in oral cavity in right position.

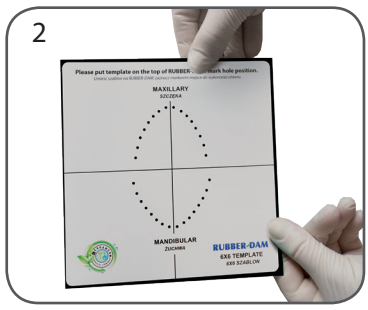
• Frames stabilize the stretched RUBBER-DAM in order to protect the sof tissues. Rubber dam should be situated and streched in a way avoiding any unevennesses.
• Forceps with the opening degree resistance are used for putting on and taking off clamps. Use the foreceps to stretch the clamp so that it's wings become tense.
• Rubber-Dam punch is used for cutting holes in the RUBBER-DAM. Adjust the hole diameter to fit the tooth the clamp is being fitted on. The punch has 6 holes of different diameter. To isolate anteriors or premolars use the holes of small diameter. Bigger holes should be used to isolate molar teeth. The biggest hole is for the tooth with fixed clamp.
• Clamps are used to stabilize the RUBBER-DAM inside the oral cavity.

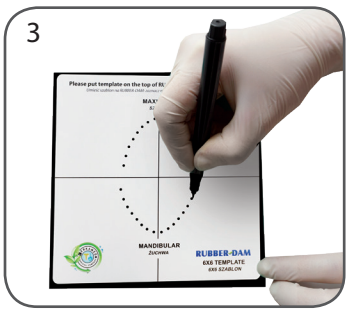
| DESCRIPTION OF PARTICULAR CLAMPS | CLAMP NUMBER | CLAMP SUITABLE FOR TOOTH NUMBER |
|---|---|---|
| Flat jaws for small lower molars. | 3  | 36, 37, 38, 46, 47, 48 |
| Festooned wings for large upper molars. Wings fit the gum curvature. | 5  | 16, 17, 18, 26, 27, 28 |
| Festooned jaws for molar's roots. | W8A  | 16, 17, 18, 26, 27, 28, 36, 37, 38, 46, 47, 48 |
| Serrated jaws for lower right and upper left molars. | 12A  | 26, 27, 28, 46, 47, 48 |
| Serrated jaws for lower left and upper right molars. | 13A  | 16, 17, 18, 36, 37, 38 |
| Small and large jaw for anteriors. | 210  | 11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43 |
| Flat jaws for anteriors. | 212  | 11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43 |
| Rounded jaws for premolars. | 27  | 14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45 |
| Rounded and flat jaws for premolars. | 29  | 14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45 |
| Small jaws and high bow for anteriors and premolars. | 00  | 13, 14, 15, 23, 24, 25, 33, 34, 35, 43, 44, 45 |

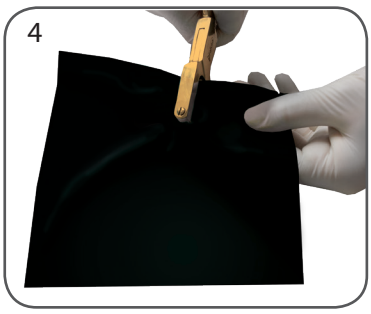
## RUBBER-DAM set INSTRUCTION FOR USE

1) In case of root canal treatment only the tooth being treated should be isolated.
During treatment of cavities isolating the operating field should be ensured. During posterior teeth treatment, for example, the tooth situated behind the one being treated should be isolated (if it is possible) and the isolation should continue to the opposite middle incisor.
All the anteriors need to be isolated while treating, say from premolar to premolar to have the access and to allow the comparison with the opposite side what is important during cosmetic procedures.
In pedodontics, the teeth which are treated should be isolated. Usually it concerns two or three teeth.
2) To select particular points on RUBBER-DAM, in which the hole should be made, the RUBBER-DAM template might be used (pic.1). Place Rubber-Dam on top of the template, select a particular tooth to be isolated (pic.2, pic.3).
To make a perfect hole in the Rubber-Dam punch the hole then lift the dam over the pin (pic.4).

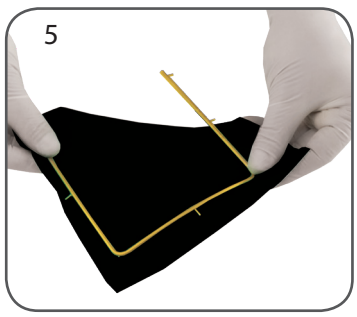


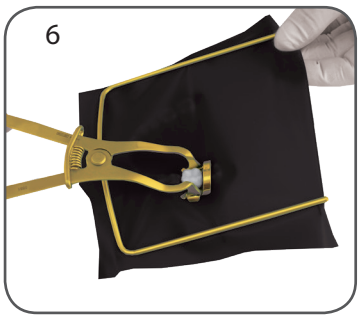



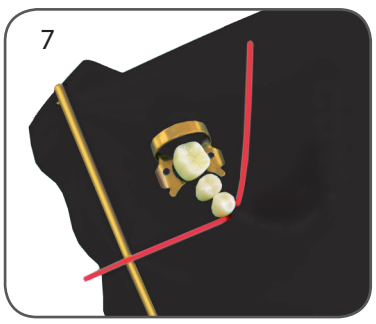




3) Place and stretch RUBBER-DAM sheet on to a metal frame (pic.5).
4) Adjust the clamp to the tooth using forceps.
In case of working with clamps without wings squeeze the clamp through the bottom of the hole and position it around the tooth using forceps.
When working with clamps with wings the RUBBER-DAM is stretched on wings, then all is positioned on the tooth by using forceps.
After the rubber-dam is positioned, push the RUBBER-DAM off the wings.
Clamp should be always located on the last exposed tooth.
The clamp's bow must be always placed toward patient's throat (pic.6).
5) To stabilize RUBBER-DAM place RUBBER-DAM cord in the interdental space between the exposed tooth and the one protected with dam (pic.7).
6) If the seal is required RUBBER-DAM liquid might be used (pic.8).







## HANDLING DENTAL TOOLS MADE OF STAINLESS STEEL

Special processes have been undertaken during the manufacture of the dental instruments to ensure corrosion-resistance. In spite of this, the durability of these dental instruments depends on their proper use and correct maintenance.
Cleaning, rinsing and washing
The packaged instruments are non – sterile. Before sterilisation these new instruments should be washed thoroughly with warm water and using detergent. Before each use these dental instruments must be sterilised.
Sterilisation
All (reusable) dental instruments must be disinfected, then washed out to remove detergent and then dried before sterilization. Ultrasonic cleansing is recommended in particular as the most effective sterilization.

Recommended sterilisation methods:

| Method | Recommended temperature and duration |
|---|---|
| Steam autoclave | 121°C, for 20 minutes |
| Dry air | 160°C, from 60 to 120 minutes |
| Chemical vapours | 132°C, for appr. 20 minutes |

PRECAUTIONS
Adhere to the instructions included and the additional guidelines for cleaning and sterilisation of the instruments.
STORAGE
Dental instruments should be stored in temperatures ranging between 5-30°C.
Before use protect the instrument against contamination
or damage of the material structure (cracks, bends, fractures, peeling, etc.).
Failure to adhere to the above stated instructions decreases instrument durability and reduces instrument lifetime.

Last update: 25.11.2019/1

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Polska
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel/fax 00 48 15 842 35 85